

VIA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE ABRIL DE 2026

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2026年4月10日号(ポルトガル語版)

- P1. 国保加入&脱退届け出を忘れずに・無料 マイナンバーカードの申請支援
- P2. 自治会に入りましょう!・狂犬病予防注射を受けましょう!・犬&猫避妊去勢手術費助成金
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業・太田市国際交流協会会員募集中
- P4. 令和8年度 ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみ分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・くらしのガイド

折り込みチラシ: ✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・

災害時言語ボランティア募集中!

✓ 令和8年度 外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業

✓ 太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」
「あなたのまちの交番&駐在所」



SEGURO SAÚDE NACIONAL "KOKUMIN KENKOU HOKEN"

Aqueles que trabalham por conta própria (autônomos), agricultores, etc. ou que não possuem um sistema de seguro saúde no local de trabalho devem inscrever-se no Seguro Saúde Nacional.

Prazo de Inscrição: em princípio, dentro de 14 dias.

Nota: Realize sem falta o trâmite de inscrição mesmo ao ultrapassar este prazo.

Trâmite de INSCRIÇÃO:

Será necessário realizar o trâmite de inscrição na perda de qualificação de cadastrado do Sistema de Seguro Social "Shakai Hoken" da firma empregadora, devido a aposentadoria e outros. O imposto de Seguro Saúde Nacional será tributado referente ao período retroativo, à partir da data de perda de qualificação do Seguro Social.

Documentos Necessários:

- 1) Comprovante de desligamento do Seguro Social "Shakai Hoken Ridatsu (Soshitsu) Shoumeisho";
- 2) Documento de identificação (Cartão de Permanência "Zairyu Card", Carteira de Motorista, etc.);
- 3) Cartão (Notificação) My Number;
- 4) Cartão bancário (somente ao optar em realizar o pagamento do imposto deste seguro através de débito automático).



Online.

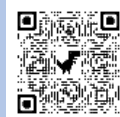
Por correspondência.

Trâmite de CANCELAMENTO:

Será necessário realizar o trâmite de cancelamento do Seguro Saúde Nacional ao cadastrar-se no Seguro Social através da firma empregadora ou se tornar dependente de um familiar cadastrado neste sistema. Sendo que, o imposto do Seguro Saúde Nacional continuará sendo cobrado ao não realizar este trâmite. E, ao usar o cartão deste seguro saúde após o cadastro no Seguro Social, posteriormente necessitará devolver o valor dos gastos médicos arcados por este seguro.

Documentos Necessários: Aviso "Shikaku Jouhou no Oshirase"

- 1) Certificado ou Aviso de Informação de Qualificação do Seguro Saúde Nacional e Seguro Social;
- 2) Documento de identificação (Cartão de permanência "Zairyu card", Carteira de Motorista, etc.);
- 3) Cartão (Notificação) My Number.



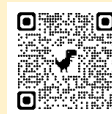
Online.

Por correspondência.

Informações e Local de Trâmite: Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (térreo/ Nº 16) ☎0276-47-1825



Trâmite de Pedido do Cartão My Number Suporte em Todas as Agências do Correio



Suporte
Gratuito!!

Suporte em todas as agências do Correio localizadas na cidade de Ota, para tirar foto e preencher o formulário de pedido do Cartão My Number.

Será necessário levar sem falta o formulário de pedido do Cartão My Number, para o trâmite assim, dirija-se primeiramente à prefeitura caso ainda não o possua.



Informações: Divisão Shimin-Ka (térreo/ Nº 11) ☎0276-47-1861

Participe da Associação de Moradores do Bairro "Jichikai"

A Associação de Moradores do Bairro é uma rede de conexão comunitária criada para garantir que todos possam viver uma vida segura e confortável.

Os moradores cooperam e apoiam uns aos outros para o desenvolvimento de atividades de prevenção de desastres, patrulhamento de segurança, segurança infantil, atividades de limpeza e outros.

Vantagens ao participar da associação:

- 1) Poderá obter diversas informações através do circular informativo "Kairanban";
- 2) Interagindo com os outros moradores no cotidiano, possibilitará a ajuda mútua em caso de ocorrência de algum problema;
- 3) Ajuda mútua em caso de desastres;
- 4) Acompanhamento das crianças na ida e volta da escola;
- 5) Manutenção da limpeza do bairro limpo, criando um ambiente de convivência saudável e agradável;
- 6) Realização de vários eventos tais como festivais "matsuri", confecção de *mochi* e outros.

Além destes, existem muitas outras vantagens em participar da Associação de Moradores de Bairro.

A Associação dos Chefes de Bairros do Município de Ota espera pela sua participação!

Informações: Divisão "Chiiki Soumu-Ka" (Piso 5/ N° 56) ☎0276-47-1923

VACINAÇÃO ANTIRRÁBICA ~VACINE O SEU CÃO~

O dono de um cão com idade de 91 dias ou mais deverá levar sem falta anualmente o seu querido animal de estimação para receber a vacina antirrábica pois, esta vacinação anual é obrigatória. Vacine o seu cão sem falta!!

VACINAÇÃO EM CLÍNICA VETERINÁRIA

Confira diretamente na clínica veterinária sobre o custo da vacinação pois, difere conforme a clínica.

Custo da Plaquinha Comprovante de Vacinação Antirrábica: ¥550

Nota: Será necessário realizar o trâmite na Divisão "Kankyo Taisaku-Ka" desta Prefeitura (piso 5), ao levar o cão para a vacinação em Clínica&Hospital Veterinária que não emite o comprovante de vacinação.

Acesse através do QR Code ao lado e confira sobre as Clínicas&Hospitais Veterinárias.

VACINAÇÃO COLETIVA

Dirija-se diretamente ao local no dia, de posse do Aviso de Vacinação Antirrábica (em forma de cartão-postal) e da taxa de vacinação (¥3.500).

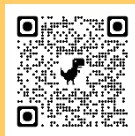
Data: 17(dom.) de maio de 2026.

✓ **Local 1:** (9h00~ 11h00) Estacionamento sul da Prefeitura de Ota

✓ **Local 2:** (13h00~ 15h00) Estacionamento norte do Airys Agri (Ota-Shi Nitta Sorimachi-Cho 879)

Nota: Será necessário registrar o seu cão no dia da vacinação, caso ainda não o tenha registrado.

Custo do Registro: ¥3.000



Disponível em japonês.



Ajuda Parcial para o Valor da Despesa de Cirurgia de Esterilização de Cadelas e Gatos

Valor: 1/3 do custo da cirurgia por cada animal.

Cadela e Gata: valor máximo de 5 mil ienes

Gato: valor máximo de 3 mil ienes

Condições: (Exceto c/ fins lucrativos e cirurgia realizada até março de 2026)

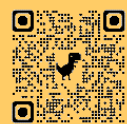
- ① Cadela (registrada e com a vacinação antirrábica do ano fiscal corrente) e gato (fêmea/ macho) criado e de propriedade de residente do Município de Ota;
- ② Ser família que não possui débitos em relação aos impostos municipais (inclusive o imposto de seguro saúde nacional).

Forma de realizar o pedido: diretamente na Divisão *Kankyou Taisaku-Ka*, de posse dos seguintes itens:

- ☺ Atestado de realização da cirurgia de esterilização (contracepção cirúrgica / castração);
- ☺ Caderneta bancária;
- ☺ Carimbo.

Prazo: até **31(qua.) de março de 2027** (Cirurgia realizada no período de abril de 2026 à março de 2027).

Nota: Esta ajuda será encerrada assim que se esgotar a verba.



Disponível em japonês.

Informações e Local de Trâmite: Divisão "Kankyou Taisaku-Ka" (Piso 5/ N° 54) ☎0276- 47-1893



PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

19/Abr. (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-48-5611
	Cirurgia Geral / CG	Ojima Clinic (<i>Kasukawa-Cho</i>)	0276-40-7171
	Ginecologia / CG	Yamaguchi ART Clinic (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-45-8818
26/Abr. (Dom.)	CG / Pediatria	Takizawa lin (<i>Nitta Akabori-Cho</i>)	0276-55-1010
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (<i>Niino-Cho</i>)	0276-33-7500
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-60-5518
29/Abr. (Qua.) <small>(Feriado Nacional)</small>	CG / Pediatria	Horikoshi lin (<i>Toriyama Shimo-Cho</i>)	0276-22-2660
	CG / Cirurgia Geral / Gastroenterologia	Shushu Yamada Clinic (<i>Yoshizawa-Cho</i>)	0276-50-1353
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (<i>Nitta One-Cho</i>)	0276-57-8835
3/Maio (Dom.) <small>(Feriado Nacional)</small>	CG / Neurocirurgia / Pediatria	Minowa Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-40-4888
	Urologia / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (<i>Higashiyajima-Cho</i>)	0276-38-8833
	Oftalmologia	Baba lin (<i>Takahayashi Higashi-Cho</i>)	0276-38-0220
4/Maio (Seg.) <small>(Feriado Nacional)</small>	Pediatria	Mayuzumi Kodomo Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-32-6522
	CG	Kawada Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-33-7755
	Oftalmologia	Fujiu Ganka lin (<i>Hama-Cho</i>)	0276-45-3358
5/Maio (Ter.) <small>(Feriado Nacional)</small>	CG / Pediatria	Hirahara Naika · Shoukakika (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-45-3891
	CG	Toda lin (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-25-5556
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (<i>Hama-Cho</i>)	0276-47-0171
6/Maio (Qua.) <small>(Feriado Transferido)</small>	Pediatria	Motegi Kodomo Clinic (<i>Wakiya-Cho</i>)	0276-55-2800
	CG	Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-57-6181
	Otorrinolaringologia	Sato Jibiinkouka lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-48-4526

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

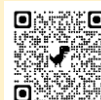
- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Programa de Apoio à Aprendizagem Pós-Aulas Escolares para Estudantes com Raízes Estrangeiras

O Programa de Apoio à Aprendizagem Pós-Aulas Escolares para os Estudantes com Raízes Estrangeiras fornece suporte de aprendizagem e também aulas de língua japonesa para alunos do ensino fundamental "shougakkou" e médio "chugakkou", para que possam desenvolver as habilidades na comunicação da vida escolar e, expandir ainda mais as suas futuras possibilidades.



Torne-se Membro da Associação Internacional de Ota

Se você possui interesse em intercâmbio internacional, torne-se membro da Associação Internacional de Ota. Participe!

Contribuição anual Pessoa jurídica: 5.000 ienes / cota

Pessoa física: 1.000 ienes

Informações: Secretaria da Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001



Calendário de Coleta de Lixo Doméstico

O Calendário de Coleta de Lixo Doméstico nas versões traduzidas em **Português**, Espanhol, Inglês, Chinês e Vietnamita encontra-se disponível na Divisão de Limpeza "Seiso Jigyuu-Ka", na Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ Divisão *Shimin-Ka*) e no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros.

Também encontra-se disponível na página Web. Acesse através do código bidimensional!!



Android
(Google Play)



Aplicativo Gratuito de Classificação de Lixo

Aplicativo útil e gratuito que além de informar o dia de coleta do lixo, disponibiliza informações em **Português**, Espanhol, Chinês, Inglês e Vietnamita, sobre a forma correta de classificar e colocar o lixo para coleta.



iOS(App)

Confira também o vídeo "Misturando são Lixos! Separando são Recursos!"

Canal Oficial do YouTube da Prefeitura de Ota⇒



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK OTA

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS**, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: *Hello Work Ota* ☎0276-46-8609(43#)



Assistência em Português na Prefeitura de Ota

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em **18 Idiomas**: Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio, Ucraniano e Bengalês (necessário reservar, para este último).

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)



Local: *Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros* (térreo da Prefeitura Municipal de Ota)

★Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Divisão de Assuntos Internacionais ☎0276-47-1908 ou

Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)



CONHEÇA O GUIA DO DIA A DIA VERSÃO ONLINE

A AIO-ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA coloca à disposição o GUIA DO DIA-A-DIA na versão ONLINE, nos idiomas PORTUGUÊS, Espanhol, Chinês, Inglês e Japonês Simples, possibilitando aos múncipes estrangeiros um fácil acesso às informações relacionadas aos serviços oferecidos pela Prefeitura Municipal de Ota, assim como outros assuntos relacionados ao cotidiano. Acesse!!



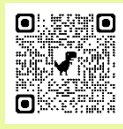
Facebook

- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (*Kokusai-Ka*) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*)

End.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 (Centro Multicultural Ota "Tabunka Kyousei Center Ota")

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Homepage